

Porównanie tłumaczeń Liczb 24:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a jednak Kain będzie na spalenie, kiedy to Aszur* weźmie cię w niewolę.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a jednak Kain skończy w płomieniach, kiedy Aszur weźmie go w niewolę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jednak Kenita będzie spustoszony, aż Aszszur weźmie cię w niewolę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże spustoszony będzie Kenejczyk, aż cię Assur zaprowadzi do więzienia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a byłbyś wybrany z narodu Cynowego, pókiż będziesz mógł wytrwać? Asur cię bowiem pojma.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	lecz i ono jest przeznaczone na zgubę, wtedy gdy Aszszur cię weźmie w niewolę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jednak Kain będzie spustoszony: Rychło Aszszur weźmie cię w niewolę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	lecz Kain będzie spalony, kiedy Aszszur cię weźmie w niewolę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	to przyjdzie na ciebie czas zguby, gdy Assur w niewolę cię weźmie!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz dojdzie do wyniszczenia Kaina, aż Aszszur zawiedzie cię w niewolę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo nawet jeżeli Kenici leżą spustoszeni, jak daleko Aszur zabierze jeńców?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і якщо буде Веорові гніздо хитрости, Ассирійці полонять тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Kain będzie spustoszony, szybko pochwyci cię Aszur.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale znajdzie się ktoś, kto doszczętnie spali Kajina. Jak długo to jeszcze potrwa, zanim Asyria uprowadzi cię do niewoli?

1) <x>10 25:3</x>; <x>100 2:9</x>

2) Wg G: lecz choćby zrobiło się Beorowi gniazdo piskląt, zdołają Asyryjczycy wziąć cię w niewolę, καὶ ἐὰν γένηται τῷ Βεωρ νεοσιὰ πανουργίας Ἀσσύριοι σε αἰχμαλωτεύσουσιν.